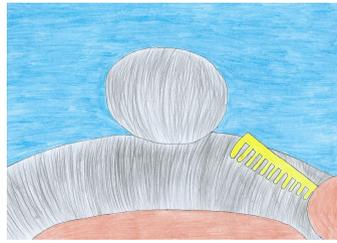


LE PEIGNE D'OR



Ana Arlegui
Jesús Fernández
Andrea Lastiri
Adnan Samlali
María Viguria



Entonces salió una vieja peinándose con un peine de oro.

Al ver aquel objeto que brillaba tanto como el sol cada uno se fascinó por su encanto y atracción.

(Pasar media página)

La anciana al ver que el muchacho le miraba le dijo :

- Muchacho ¿estás mirando mi gran belleza?

El muchacho contestó :

- No, ni mucho menos, estoy sorprendido por tu maravilloso peine de oro.
-

(Pasar la página entera)

Alors une vieille dame qui se peignait avec un peigne en or est sortie sur le chemin.

Quand ils ont vu cet objet qui brillait comme le soleil tous les jeunes ont été fascinés par son enchantement et attraction.

(Passer la moitié de la page)

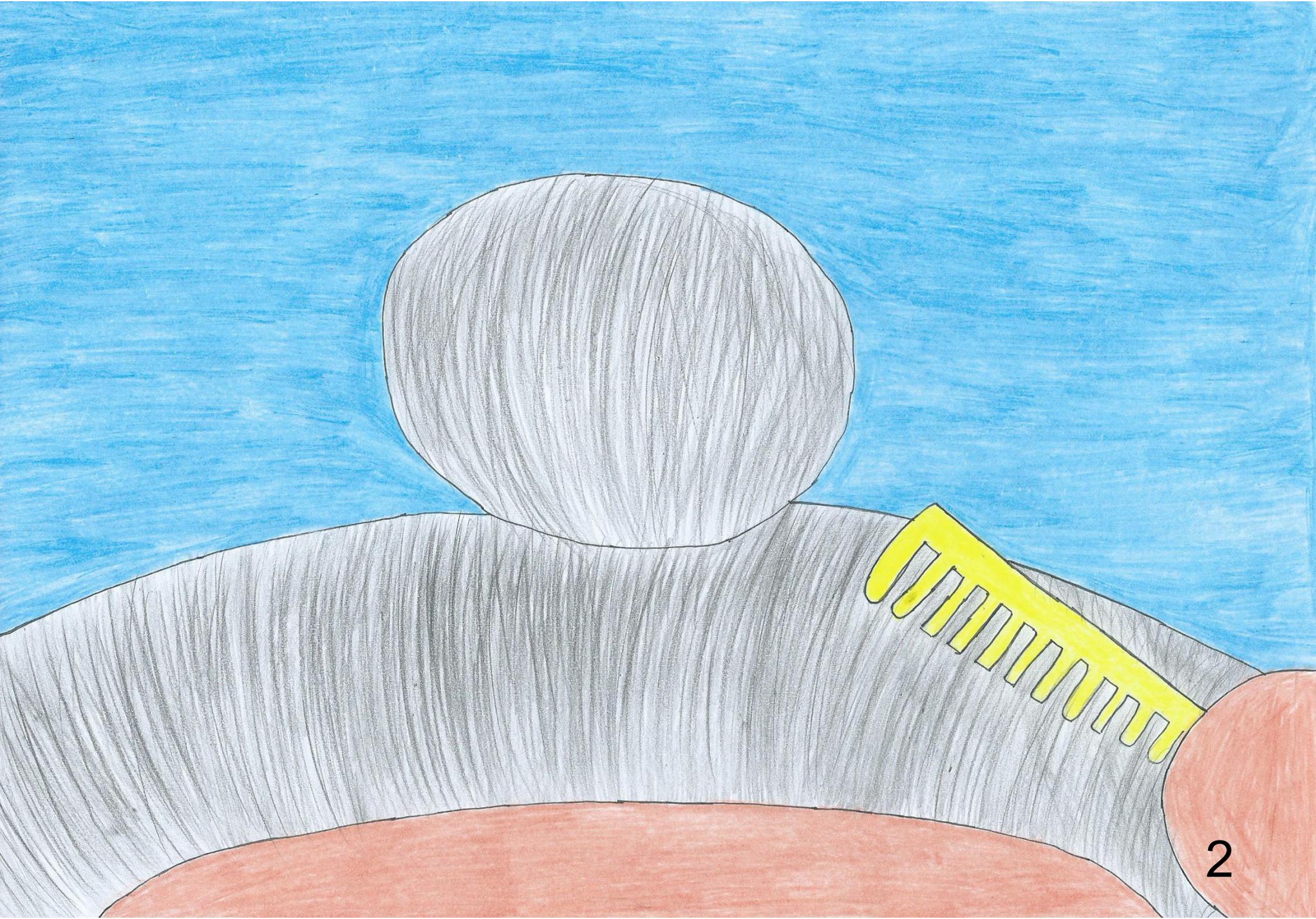
La vieille dame, après avoir vu que le garçon le regardait, lui dit :

- Jeune homme, tu regardes ma grande beauté?

Il a répondu :

- Non, pas du tout, je suis surpris par votre merveilleux peigne en or.

(Passer la page entière)





La vieja se enfadó y le lanzó el peine a la cabeza

(Pasar media página)

El siguiente joven cuando vió a la anciana le dijo:

- ¡Que peine más bonito!

Entonces , la vieja le gritó:

- ¿Te fijas antes en la belleza del peine que en la mía? ¡Maldito, fuera de mi vista!

(Pasar la página entera)

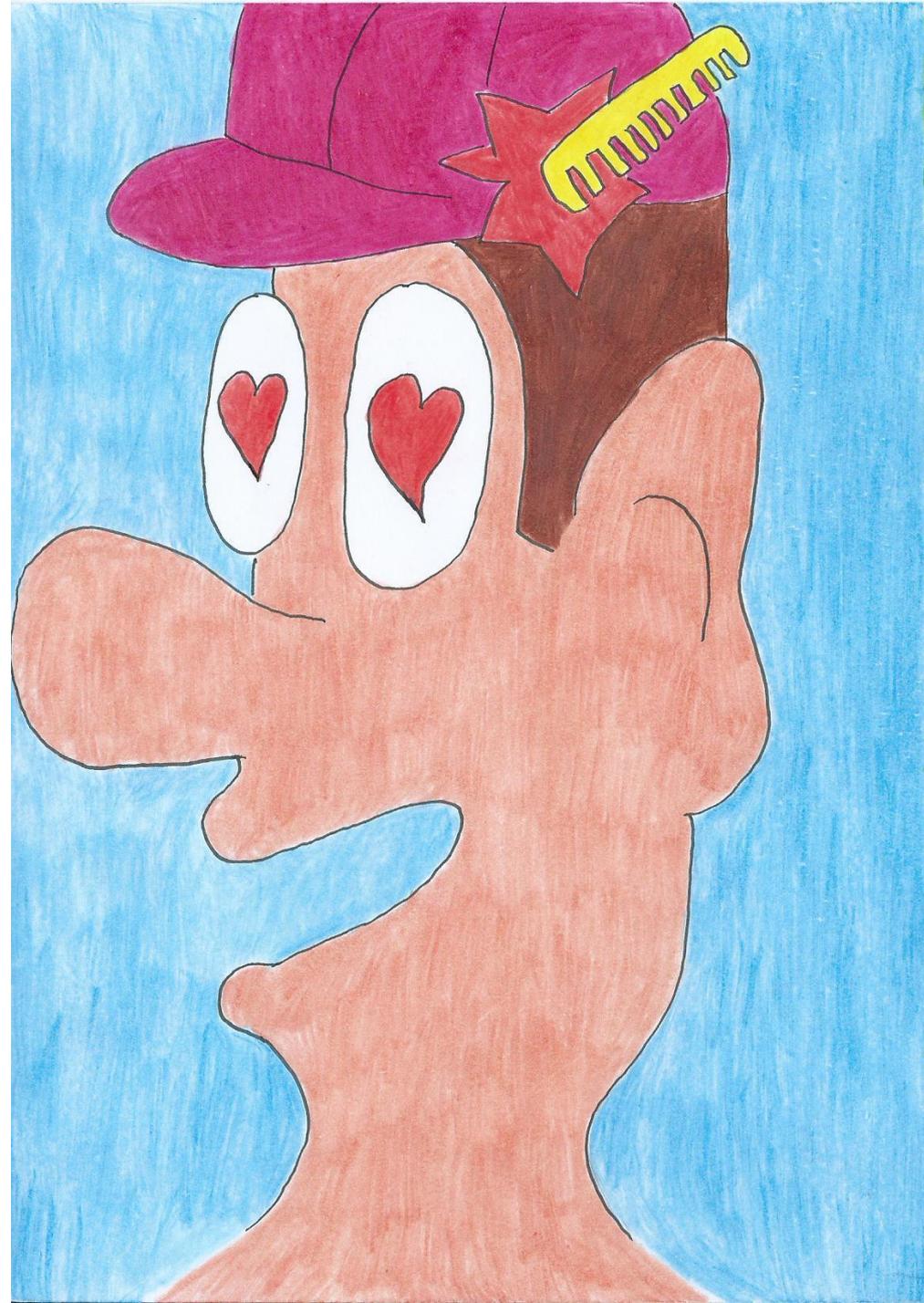
La vieille se mit en colère et lui a lancé le peigne à la tête.

(Passer la moitié de la page)

Le jeune suivant, quand il a vu la vieille dame lui a dit:

- Quel peigne si beau! À ce moment, la vieille a crié:
- Tu fais plutôt attention à la beauté du peigne qu'à la mienne? Insolent, sors d'ici !

(Passer la page entière)





También la anciana le lanzó el peine a la cabeza con toda su fuerza.

(Pasar media página)

El último muchacho que pasó por allí también se le quedó mirando, pero la vieja notó que le observaba de una manera diferente entonces, la vieja le preguntó :

- ¿Te enamoras de mí o del peine?

(Pasar la página entera)

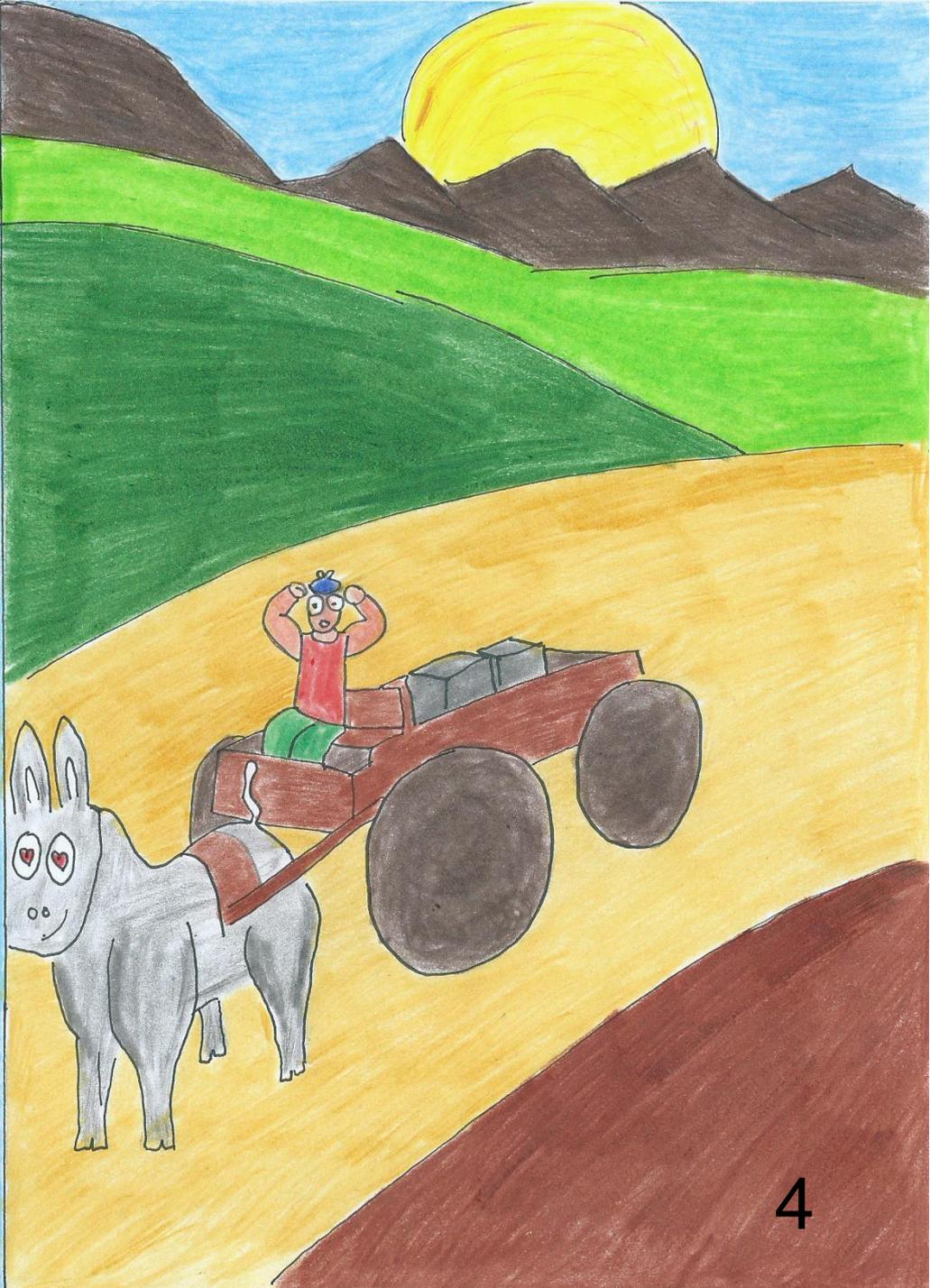
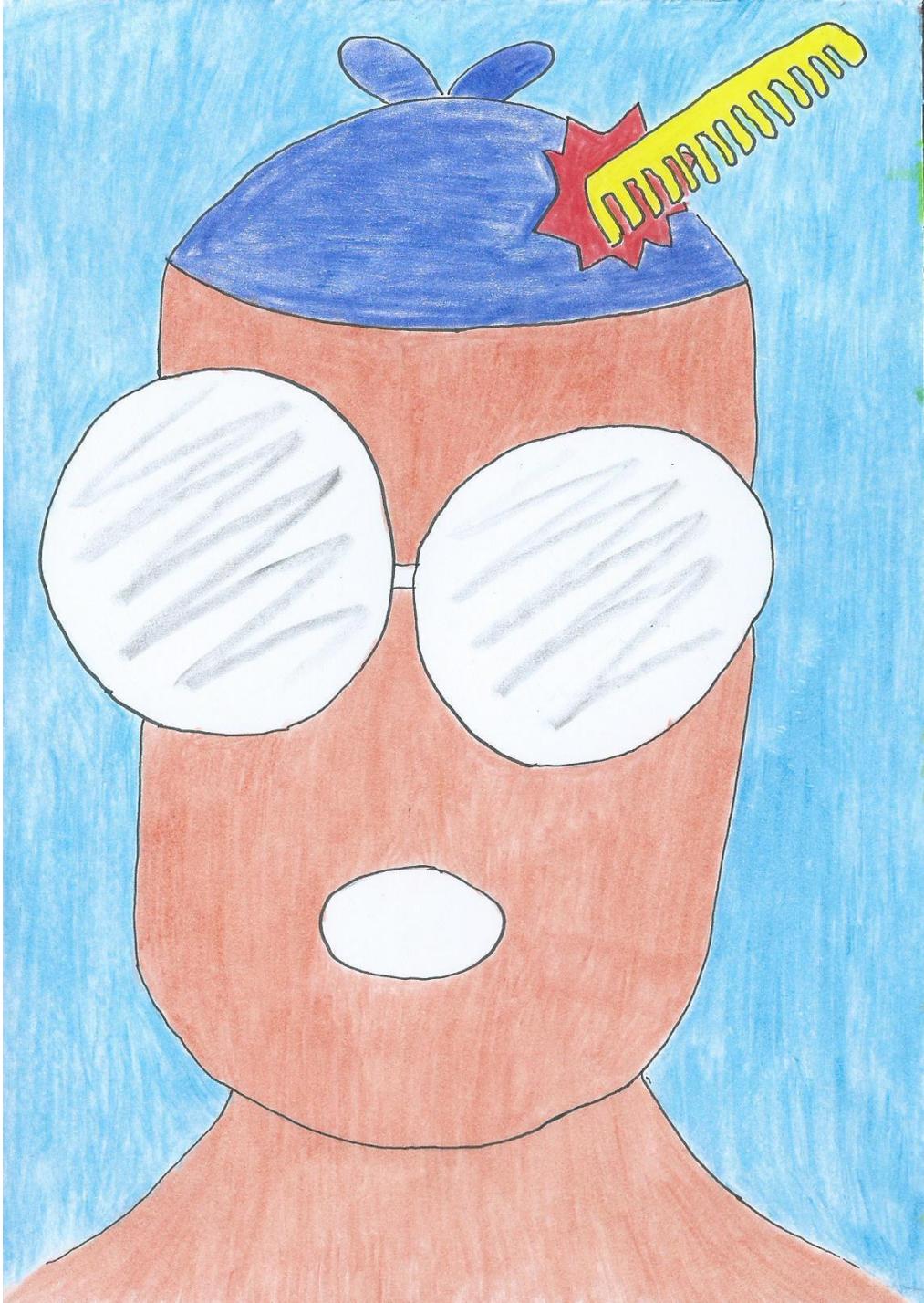
En plus , la vieille a lancé le peigne sur sa tête avec toute sa force.

(Passer la moitié de la page)

Le dernier garçon qui est passé par là l'a regardé différemment. Alors la vieille lui a demandé :

- Tu tombes amoureux de moi ou du peigne?

(Passer la page entière)





- De ti, eres la mujer más guapa que he visto, te quiero.

(Pasar la página entera)

- De vous, vous êtes la femme la plus belle que j'ai vu, je vous aime.

(Passer la page entière)





La vieja también se enamoró profundamente del joven y le dijo:

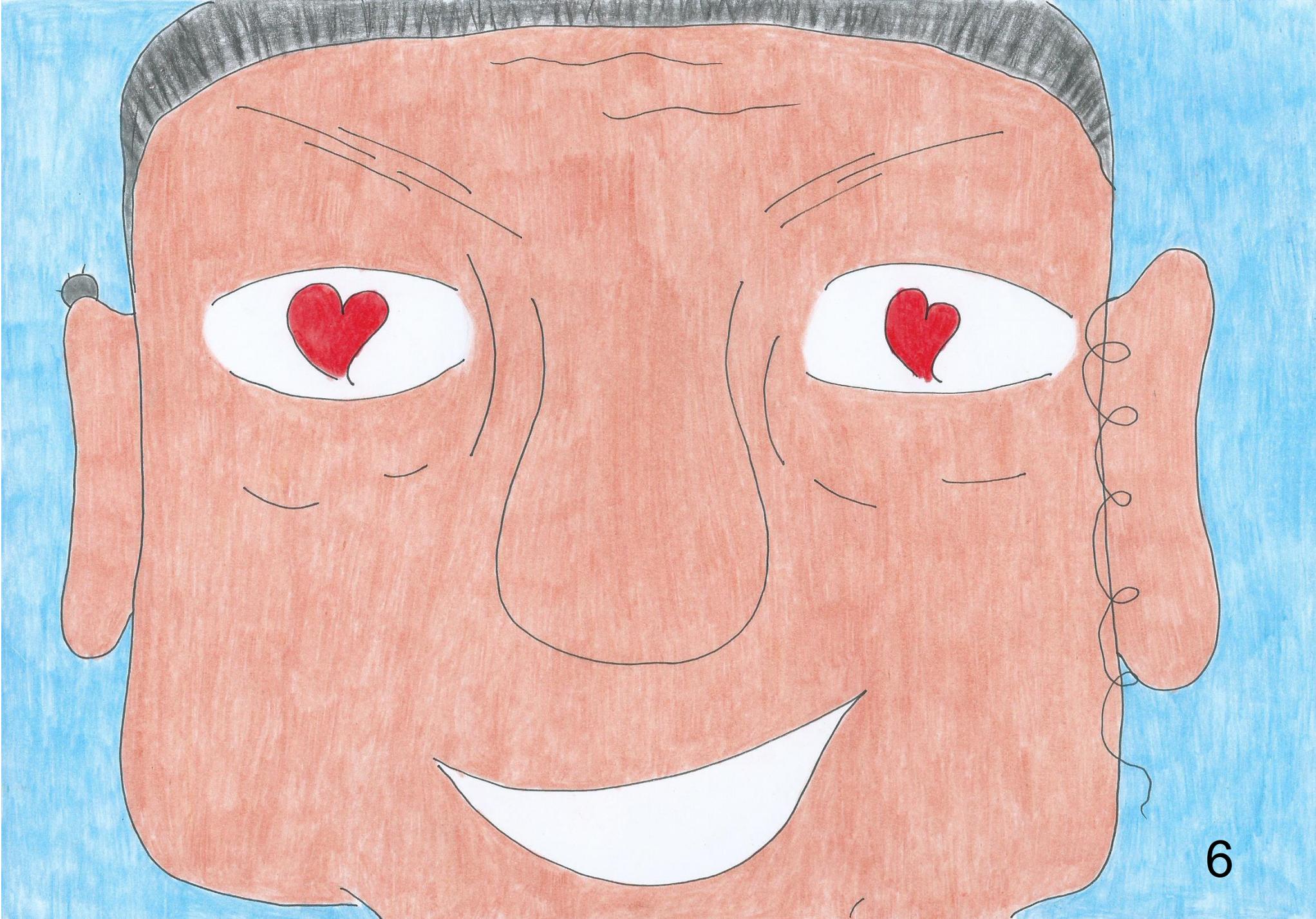
- Es lo más bonito que me han dicho en mi vida, yo también te quiero.

(Pasar la página entera)

La vieille dame est aussi tombée profondément amoureuse du garçon et lui dit :

- C'est le plus beau qu'on m'a dit dans ma vie. Moi aussi, je t'aime.

(Passer la page entière)





Como la vieja se enamoró, ella y todo su entorno se volvió oro.

(Pasar la página entera)

Comme la vieille dame est tombée amoureuse , elle et tout son environnement est devenu en or.

(Passer la page entière)





El muchacho, muy feliz, se quedó con su peine y son todo su oro. Esa y no otra es la clave para conseguir el tesoro.

Le garçon, très heureux, est resté avec son peigne et avec tout son or. Cela et rien d'autre était la clef pour atteindre le trésor.

FIN

FIN

Adaptación del cuento “El Peñón de los 4 Picos”, Katia Fersing .Libro: Viaje en el Mundo de las Leyendas Alpujarreñas
Adaptadores e ilustradores: Ana Arlegui, Jesús Fernández, Andrea Lastiri, Adnan Samlali, María Viguria
Coordinadora: Estrella Robres
I.E.S. ZIZUR B.H.I. - Curso 2016-2017





EL PEINE DE ORO

Por el camino que pasa al sur del monte de los Cuatro Picos solían andar los muchachos que volvían del campo.

(Pasar la página entera)

LE PEIGNE D'OR

Les jeunes qui revenaient du champ avaient l'habitude de marcher par la chemin qui passe au sud du mont des Quatre Pics.

(Passer la page entière)